

Донација на дела од
учесници на
Интернационалната
ликовна колонија во
манастирот
"Св. Јоаким
Осоговски" '95.

Музеј на
современата
уметност, Скопје
18. 04. 1996

Musée d'art
contemporain, Skopje
18. 04. 1996

Donation d'oeuvres de
la part des
participants de la
Colonie internationale
de peinture au
monastère "Saint
Joachim d'Osogovo"
en 1995

MACÉDOINE

LA

POUR

AMICALEMENT

DONATION
INTERNATIONALE
DE PEINTURE
AU MONASTÈRE
SAINTE-JOACHIM
D'OSOGOVSKY
MACÉDOINE

САИД ДАРВИШ
(Sayed Darwiche)

КЛОД ДЕРВЕН
(Claude Derven)

ЛУК МАРЕЛИ
(Luc Marelli)

МИШЕЛ РАБИ
(Michel Raby)

КИБА ТАКАНОБУ
(Kiba Takanobou)

ПАМЕЛА ТОЛ
(Pamela Toll)

ГЕЙЛ ТАСТИН
(Gayle Tustin)

Презентирањето на најновата донација од страна на : Саид Дарвиш, Клод Дервен, Лук Марели, Мишел Раби и Киба Таканобу, автори кои потекнуваат од различни културни и духовни средини, но кои Париз го чувствуваат како свој ликовен дом за изразување и развивање на сопствениот творечки потенцијал, како и најавата на донацијата од сликарките од Америка: Памела Тол и Гејл Тастин, повторно нè навраќа на почетните моменти врзани за создавањето на Музејот на современата уметност (1964). Тоа е време кога се создава, по пат на донацији, извонредна збирка на уметнички дела од бројни уметници од светот, која претставува темел на Музејот. Оваа збирка (донацији од 1517 автори од 58 земји) во себе имплицира хуманистички пораки, но истотака и овозможува на ликовната јавност во Македонија делумно да ги согледа визуелните истражувања на ликовните уметници по II светска војна, посебно апстрактната уметност во 60-тите и 70-тите години
Донацијата што имаме можност да ја видиме на оваа изложба, по зборовите на авторите дарители во писмото до Музејот на современата уметност е: "...обнова на тој дух на човечката и творечката солидарност со сегашноста на Македонија сврзана со поновата идеја за неа со вкус на благосостојба и иднина..." Нивниот престој на Интернационалната ликовна колонија во манастирот "Св.Јоаким Осоговски" им овозможи да се запознаат со длабоките цивилизациски корени на Македонија што кај нив побуди длабоки човечки и хумани чувства со земјата која ја почувствувајќи многу блиска.
Нивните индивидуални стремежи нè откриваат разновидни стилски ракописи и повторно нè возбудуваат, пред сè, со чинот на подарување на дел од своето творештво, изразувајќи ја на тој начин својата емотивна поврзаност со Македонија.

Захаринка Алексоска Бачева

La présentation de la toute dernière donation de la part de Sayed Darwiche, Claude Der'ven, Luc Marelli, Michel Raby et Kiba Tacanobou, artistes provenant de divers milieux culturels, mais qui ont choisi Paris comme patrie spirituelle et lieu pour développer leur potentiel créatif, ainsi que l'annonce de la donation des peintres américains, Pamela Toll et Gayle Tustin, nous fait revenir en arrière, au tout début de la création du Musée d'art contemporain, en 1964. C'était une période durant laquelle grâce à des donations, fut créé une superbe collection d'oeuvres d'art provenant de peintres du monde entier et qui représente aujourd'hui le pilier de ce Musée. Cette collection composée d'oeuvres de 1517 auteurs de 58 pays différents, mis à part les messages humanistes, a permis aux amateurs de peinture en Macédoine d'entrevoir les recherches visuelles dans le domaine des arts plastiques après la Seconde guerre mondiale, particulièrement dans le domaine de l'art abstrait des années 60 et 70.

La donation que nous avons la possibilité de voir dans le cadre de cette exposition, selon les termes de la lettre adressée au Musée d'art contemporain par les donateurs, est : "... un renouveau de cet esprit de solidarité créative et humaine avec la Macédoine d'aujourd'hui dans l'espoir d'un avenir serein...". Le séjour à la Colonie internationale de peinture du monastère "Saint Joachim d'Osogovo" leur a permis de découvrir les racines profondes de la civilisation en Macédoine, ce qui les a particulièrement sensibilisés à ce pays qu'ils ont senti très proche.

Leurs aspirations individuelles s'expriment par des écritures et des styles divers qui nous émeuvent, particulièrement par cet acte de donation, expression patente de leur profond attachement à la Macédoine.

САИД ДАРВИШ

Роден е 1949. во Каиро (Египет). Студирал на Академијата за ликовни уметности во Каиро. Живее и работи во Париз.

- 1. ЦРТЕЖ, 1994,** акварел на хартија, 21x15
- 2. БЕЗ НАСЛОВ,** 1995, масло на платно, 135x115
- 3. ОБЈЕКТ-СЛИКА,** 1995, дрво, метал, 80x20x7

КЛОД ДЕРВЕН

Роден е 1948. во Ландерно (Бретања-Франција). Студирал на Академијата за ликовни уметности во Париз и Социологија на уметноста на Францускиот колеџ за применети студии. Живее и работи во Париз.

- 4. РАЗДЕЛБА,** 1995, масло на платно, 128,5x95,5

ЛУК МАРЕЛИ

Роден е 1958. во Генф (Германија). Студирал на Академијата за ликовни уметности во Минхен. Живее и работи во Флажи (Франција).

- 5. БЕЗ НАСЛОВ,** 1995, масло на платно, 50x50

МИШЕЛ РАБИ

Роден е 1944. во Коњак (Франција). Студирал на Академијата за ликовни уметности во Париз (1964-1969). Живее и работи во Париз.

- 6. БЕЗ НАСЛОВ,** 1995, масло на платно, 95,5x120

КИБА ТАКАНОБУ

Роден е 1938. во Фукушима (Јапонија). Студирал на Академијата за ликовни уметности во Токио (1962-1964) и на Академијата за ликовни уметности во Париз (1964). Живее и работи во Париз.

- 7. ДРВО I,** 1992, молив на хартија, 25x33,5
- 8. ДРВО II,** 1992, молив на хартија, 30x47
- 9. ДРВО III,** 1994, молив на хартија, 30x47

SAYED DARWICHE

Né en 1949, au Caire, en Egypte. A terminé l'Académie des Beaux-Arts au Caire. Vit et travaille à Paris.

- 1. DESSIN**, 1994, aquarelle sur papier, 21x15
- 2. SANS TITRE**, 1995, huile sur toile, 135x115
- 3. OBJET - IMAGE**, 1995, bois, métal, 8x20x7

CLAUDE DER'VEN

Né en 1948, à Landerneau en Bretagne (France). A fait ses études à l'Académie des arts plastiques de Paris et au Collège français des arts appliqués (sociologie de l'art). Vit et travaille à Paris.

- 4. SEPARATION**, 1995, huile sur toile, 128,5x95,5

LUC MARELLI

Né en 1958, à Genf en Allemagne. A fait ses études à l'Académie des Beaux-Arts de Munich. Vit et travaille à Flagy, en France.

- 5. SANS TITRE**, 1995, huile sur toile, 50x50

MICHEL RABY

Né en 1944, à Cognac en France. A fait ses études à l'Académie des Beaux-Arts à Paris (1964-1969). Vit et travaille à Paris.

- 6. SANS TITRE**, 1995, huile sur toile, 95,5x120,5

KIBA TACANOBOU

Né en 1938, à Foukushima au Japon. A fait ses études à l'Académie des Beaux-Arts de Tokyo (1962-1964) et à l'Académie des Beaux-Arts de Paris (1964). Vit et travaille à Paris.

- 7. BOIS 1**, 1992, crayon sur papier, 25x33,5
- 8. BOIS 2**, 1992, crayon sur papier, 30x47
- 9. BOIS 3**, 1994, crayon sur papier, 30x47